



INTERNATIONAL ART EXHIBITION OSAKA

POLAND 2019

JAPANESE - POLISH EXHIBITION OF CONTEMPORARY ART
100-TH ANNIVERSARY OF JAPANESE- POLISH DIPLOMATIC RELATIONS
20-TH ANNIVERSARY OF OSAKA - POZNAN ART COOPERATION

POLSKO - JAPOŃSKA WYSTAWA SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ,
100-ne OBCHODY NAWIĄZANIA RELACJI DYPLOMATYCZNYCH
20-ta ROCZNICA WSPÓŁPRACY
POMIĘDZY POZNANIEM A OSAKĄ I REGIONEM KANSAI.

KURATORZY/CURATORS: TOMIO MATSUDA I KATARZYNA KUJAWSKA-MURPHY

日本・ポーランドアート展。100年にわたる外交。





KS. DR WIESŁAW GARCZAREK
DYREKTOR MUZEUM ARCHIDIECEZJALNEGO W POZNANIU
FATHER Dr (Ph.D.) WIESLAW GARCZAREK
DIRECTOR OF ARCHDIOCESE MUSEUM in POZNAN

DR TOMASZ KALITKO
DZIEKAN WYDZIAŁU MALARSTWA I RYSUNKU
UNIwersytetu ARTYSTYCZNEGO W POZNANIU
Dr (Ph.D.) TOMASZ KALITKO
DEAN of PAINTING and DRAWING DEPARTMENT
UNIVERSITY of ART UAP in POZNAN

KURATORZY / CURATORS:
TOMIO MATSUDA I KATARZYNA KUJAWSKA-MURPHY

8.07.2019

NA POLSKO - JAPOŃSKĄ WYSTAWĘ SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ,
Z OKAZJI 100-nych OBCHODÓW NAWIĄZANIA RELACJI DYPLOMATYCZNYCH
ORAZ 20-tej ROCZNICY WSPÓŁPRACY
POMIĘDZY POZNANIEM I OSAKĄ Z REJONEM KANSAI.

JAPANESE - POLISH EXHIBITION OF CONTEMPORARY ART
100-TH ANNIVERSARY OF JAPANESE - POLISH DIPLOMATIC RELATIONS
20-TH ANNIVERSARY OF OSAKA - POZNAN ART COOPERATION



INTERNATIONAL ART EXHIBITION OSAKA

日本・ポーランドアート展。100年にわたる外交。

PROGRAM, 08.07.2019

100-lecie nawiązania kontaktów dyplomatycznych pomiędzy Japonią i Polską
20-lecie współpracy między Uniwersytetem Artystycznym UAP - Poznań
a Grupą Artystyczną A-21 z Osaki

Galeria UAP Duża Scena (Stary Rynek, ul. Wodna 24) wernisaż – godz. 12:00

Atrium UAP, sympozjum (ul. 23 Lutego 20) – godz. 13:00

Muzeum Archidiecezjalne (Ostrów Tumski w Poznaniu, ul. J. Lubrańskiego 81)

wernisaż - godz. 18:00

pokaz japońskiej Ceremonii Parzenia Herbaty (Chanoyu)

pokaz kaligrafii japońskiej na papierze ryżowym

UCZESTNICY WYSTAW ORAZ SYMPOZJUM:

JAPONIA: A-21

Yoko Aoyama	Takashi Tochiyama	Nobuko Takatsuki
Toshiko Suehisa	Mayumi Shimizu (Senshin)	Masako Fukuoka
Kazumi Yabuuchi	Fumiko Oka	Keiko Tan
Shuku Ishii	Hisayuki Doi	Aishu Gen
Fusayo Kishino	Nao Moritsu	Tomio Matsuda
Haruchika Seno	Teruko Katao	Yuuki Kobayashi
Takashi Otsuka	Takako Hirayama	Lemon Minakata

POLSKA:

prof. Andrzej Banachowicz, Poznań	prof. Tomasz Milanowski, Warszawa
prof. Zbigniew Szot, Poznań	prof. Zbigniew Romańczuk, Szczecin
prof. nadzw. Maciej Przybylski, Poznań	prof. Zbigniew Bajek, Kraków
prof. Grzegorz Nowicki, Poznań	prof. nadzw. Arkadiusz Marcinkowski, Szczecin
prof. nadzw. Katarzyna Kujawska-Murphy, Poznań	dr Filip Wierzbicki-Nowak, Poznań
Aleksandra Kujawska, Berlin	

SYMPOZJUM (ATRIUM UAP):

MODERATOR: dr hab. Katarzyna Kujawska-Murphy, prof. nadzw. UAP Poznań

dr Valentina Torrado, Bauhaus Universität Weimar, Niemcy

Aleksandra Kujawska, artystka, Niemcy

Ljiljana Vulin-Hinrichs, Director Galerie subjectobject, Niemcy

dr Gunter Nimmich, Humboldt-Universität zu Berlin, Niemcy

Marie Rolshoven, artystka, Niemcy

A-21 artyści, Japonia

Tomio Matsuda, Japonia

dr Tomasz Kalitko, Dziekan Wydziału Malarstwa i Rysunku, Uniwersytet Artystyczny UAP Poznań, Polska

Artyści polscy uczestniczący w wystawie

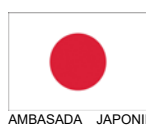
Prof. Andrzej Banachowicz, UAP Poznań, Polska

Prof. Zbigniew Romańczuk, Kierownik Katedry Malarstwa, Akademia Sztuki, Szczecin, Polska

Prof. Zbigniew Bajek, ASP Kraków, Polska



WSZYSTKIE WYDARZENIA ZWIĄZANE Z PROJEKTEM
"ART POZY +" OBJĘTE ZOSTAŁY
HONOROWYM PATRONATEM PRZEZ
AMBASADĘ JAPOŃSKĄ W POLSCE,
AMBASADĘ POLSKĄ W TOKIO,
INSTYTUT POLSKI W TOKIO.
WYDZ. MALARSTWA I RYSUNKU UAP POZNAŃ
UNIwersytet ARTYSTYCZNY UAP, POZNAŃ



UNIWERSYTET ARTYSTYCZNY
W POZNANIU



PROGRAM, 08.07.2019

100-TH ANNIVERSARY OF JAPANESE - POLISH DIPLOMATIC RELATIONS

20-TH ANNIVERSARY OF OSAKA - POZNAN ART COOPERATION

Big Stage Gallery UAP, (Stary Rynek, 24 Wodna str) private viewing – 12:00 noon

Atrium UAP, symposium (20, 23 Lutego str) – 13:00 p.m.

Archidiecezja Museum (Ostrów Tumski in Poznan; 1, J. Lubrańskiego str) private viewing - 18:00 p.m.

Japanese Tea Ceremonii (Chanoyu)

Japanese Calligraphy Performance

PARTICIPANTS OF THE EXHIBITION AND THE SYMPOSIUM:

JAPAN: A-21

Yoko Aoyama

Mayumi Shimizu (Senshin)

Keiko Tan

Toshiko Suehisa

Fumiko Oka

Aishu Gen

Kazumi Yabuuchi

Hisayuki Doi

Tomio Matsuda

Shuku Ishii

Nao Moritsu

Yuuki Kobayashi

Fusayo Kishino

Teruko Katao

Lemon Minakata

Haruchika Seno

Takako Hirayama

Takashi Otsuka

Nobuko Takatsuki

Takashi Tochiyama

Masako Fukuoka

POLAND:

Prof. Andrzej Banachowicz, Poznań

Prof. Zbigniew Romańczuk, Szczecin

Prof. Zbigniew Szot, Poznań

Prof. Zbigniew Bajek, Kraków

Prof. nadzw. Maciej Przybylski, Poznań

Prof. nadzw. Arkadiusz Marcinkowski, Szczecin

Prof. Grzegorz Nowicki, Poznań

Dr Filip Wierzbicki-Nowak, Poznań

Prof. nadzw. Katarzyna Kujawska-Murphy, Poznań

Aleksandra Kujawska, Berlin

Prof. Tomasz Milanowski, Warszawa

SYMPOSIUM (ATRIUM UAP):

MODERATOR: Prof. nadzw. UAP Katarzyna Kujawska-Murphy Dr hab., Poznań

Dr Valentina Torrado, Bauhaus Universität Weimar, Artist Germany

Aleksandra Kujawska, Artist, Germany

Ljiljana Vulin-Hinrichs, Director Galerie subjectobject, Germany

Dr Gunter Nimmich, Humboldt-Universität zu Berlin, Germany

Marie Rolshoven, Artist, Germany

A-21 Artists, Japan

Tomio Matsuda, Japan

Dr Tomasz Kalitko, Dean of Painting and Drawing Department, University of Art UAP Poznan, Poland

Polish Artists participating in the art show,

Prof. Andrzej Banachowicz, UAP Poznan, Poland

Prof. Zbigniew Romańczuk, Kierownik Katedry Malarstwa, Akademia Sztuki, Szczecin, Poland

Prof. Zbigniew Bajek, ASP Kraków, Poland

B. Stuken, Artist, UK

ALL EVENTS "ART POZY +" RECEIVED HONOURABLE PATRONAGE OF
 EMBASSY OF JAPAN IN WARSAW
 EMBASSY OF POLAND IN TOKIO
 POLISH INSTITUTE IN TOKIO
 UNIVERSITY OF ART UAP POZNAN
 PAINTING AND DRAWING DEPARTMENT
 OF UNIVERSITY OF ART IN POZNAN



UNIWERSYTET ARTYSTYCZNY
W POZNANIU



I am very glad that an exchange exhibition is to be held this time commemorating the 100th anniversary to the establishment of diplomatic relations between Japan and Poland. The art culture and the sense of beauty of the country can be perceived more clearly with this kind of exhibition which is different from the one with few artists. It is possible to feel the nationality more strongly based on the straightforward expression of art received from the daily living environment which is different than the one with selected artists. The citizens hold and express the sense of beauty which fit the time and create the beauty of that time. We the participants don't exceed twenty in numbers this time, but we hope that the sense of beauty of Japanese people will be able to be discovered from each field of calligraphy, three dimensional artwork and two dimensional artwork from the group of artwork.

A-21 International Art Exhibition
Tomio Matsuda

Bardzo się cieszę, że tym razem wystawa artystyczna odbędzie się z okazji 100-lecia nawiązania stosunków dyplomatycznych między Japonią a Polską. Kultura sztuki i poczucie piękna kraju mogą być postrzegane wyraźniej w przypadku tegorocznej wystawy, która różni się od poprzedniej mniejszą ilością dzieł. Można silniej odczuć narodowość, opierając się na prostym wyrażaniu sztuki wydobyciej z obserwacji i medytacji środowiska codziennego życia, które różni się od tego, w które wstępuje wybrania artystów. Obywatele utrzymują i wyrażają poczucie piękna, które pasuje do czasu i tworzy piękno tego czasu. Mamy nadzieję, że poczucie piękna Japończyków będzie można odkryć w każdej dziedzinie sztuki, m.in.: kaligrafii, trójwymiarowej grafiki i dwuwymiarowej grafiki, malarstwa, tradycyjnych japońskich parawanów.

A-21 International Art Exhibition
Tomio Matsuda



100. rocznica
20. rocznica

Wspólna cecha wszystkich artystów: komunikują się ze światem zewnętrznym poprzez swoje dzieła.

Jeśli istnieje „uniwersalny język” – to z pewnością jest to komunikowanie się poprzez sztukę - świadectwo ludzkiej godności i jakości. W ciągu 20 lat współpracy japońsko-polskiej, współpracy widzę jak artyści reprezentują świat i ukazują aspekty życia i jego znaczenia. Dwudziesta rocznica tej bardzo osobistej przyjaźni artystycznej między Grupą Artystyczną A-21 z Osaki oraz zaszczyt prowadzenia dialogu pomiędzy kulturą dwóch odległych geograficznie krajów - Polski i Japonii - pozwalają stwierdzić, że komunikacja artystyczna jest wszędzie tak samo pełna sympatii dla świata.

Jest powiedzenie, które mówi: „jeden obraz jest warty tysiąca słów”. Nie istnieje wystarczająca ilość słów, które są w stanie opisać energię płynącą bezpośrednio z rzeczywistych dzieł do widza, pozwalającą kontemplować i medytować niewypowiedziane ukryte światy.

W ciągu 20 lat pan Tomio Matsuda - Przedstawiciel Grupy Artystycznej A-21 oraz mój ogromny przywilej z nim współpracy, sprawił, iż zorganizowaliśmy niezliczoną ilość - dziesiątki wydarzeń, wystaw sztuki. Poznaliśmy wielu wspaniałych ludzi nie tylko w Polsce i Japonii, ale energia przeniknęła do innych krajów, takich jak Niemcy, gdzie Aleksandra Kujawska także poprzez 20 lat zaaranżowała kolejne dziesiątki wystaw i wydarzeń artystycznych. Także przyjaciele artyści i kuratorzy we Francji, Wielkiej Brytanii, Tajwanie stworzyli krąg skupiony wokół A-21 i wokół wspólnych „owoców” komunikacji artystycznej.

Tegoroczne wydarzenia w Polsce są wyjątkowe, ponieważ obchodzona jest setna rocznica stosunków dyplomatycznych między naszymi krajami. Sztuka może dołączyć do dyplomacji i polityki, ponieważ na całym świecie istota ludzka posiada zainteresowanie oraz chęć rozumienia, interpretacji i percepcji stanowiących wyzwanie dla twórczości komunikującej własne wewnętrzne ideały. Najważniejsza jest ludzka zdolność do wchłaniania nowych doświadczeń i poznawania różnych zwyczajów i kultur. Wzajemnie od siebie się uczymy.

Dwie ważne rocznice doskonale pokrywające się - z narodowego punktu widzenia, a także osobistego spojrzenia na przyjaźń artystyczną, mogłyby zostać wyrażone poprzez doskonałość kręgu - jakże ważną figurę w japońskiej fladze, sztuce, matematyce oraz naturze, gdzie wystarczy rzucić kamień do wody; pojawia się okrąg, który się rozrasta i pojawiają się nowe, powiększające się kręgi na wodzie. Okrąg jest zasadniczo mobilną, dynamiczną figurą - energią, która reprezentuje wieczność bez początku i bez końca, podobnie jak ludzka natura ciekawa jest różnych krain, ich kultur i ukrytych światów.

Katarzyna Kujawska-Murphy
2019

100th Anniversary
20th Anniversary

One Thing In Common:
The Artists All Communicate To The Outside World
Through Their Artworks.

If there is something like an “universal language through Art” – then I think it is this is at the human quality found throughout the world. Through the 20 years of Japanese –Polish Art cooperation, Poznan-Osaka and Kansai Art cooperation I can see the representation of the world of the artists and a display of aspects of life and its possible meaning. The 20th Anniversary of this very personal Art friendship between the A-21 International Art Exhibition Osaka Art Group and Poznań and my honour to have being bringing the two cultures Polish and Japanese together allows to conclude that the Art communication is a full of sympathy for the world equally in those far lands and yet so well cooperating.

There is a saying that goes “one picture is worth a thousand words”, this describes how simply seeing something once is far better than hearing numerous different explanations. Are there sufficient words that are able to describe the energy flowing directly from the actual works to the viewer letting to contemplate and meditate the unspoken hidden worlds?

During the 20 years Mr Tomio Matsuda, The Representant of A-21 International Art Exhibition and myself- we arranged countless and dozens of events, art exhibitions, holidays. We met many great people not only in Poland and Japan, but the energy spared into other countries, like Germany, where Aleksandra Kujawska arranges another dozens of Art events as well as in France, UK, Taiwan.

So this events in Poland and abroad is very special as there is also 100th Anniversary of Diplomatic Relations between our countries. The Art always can join the diplomacy and politics together – even from far part of the world, because all over the world human being reviles an interest in understanding, interpretation and perceptions challenging meaning of artistic points of view. The most important is the human ability to absorb new experiences and to learn about different habits and culture. We learn from each-other.

The two important Anniversaries perfectly overlapping - from a national points of view as well as personal points of view - Art friendship can be expressed through perfection of a circle, how important figure in Japanese flag, Art, and Maths and nature: it is only enough to throw a stone into a calm water. The circle ring appears which marks its growth. The circle is an essentially unstable, dynamic figure which has been always representing eternity with no beginning and no end. Like a human nature to be curious of different lands with own cultures and inter worlds.

Kasia Kujawska-Murphy
2019





YOKO AOYAMA

yoko195162@gmail.com



Chance
Acrylic Painting on Canvas
162 x 130 cm

SHUKU ISHII

petitshuku2016@yahoo.ne.jp



100th Anniversary

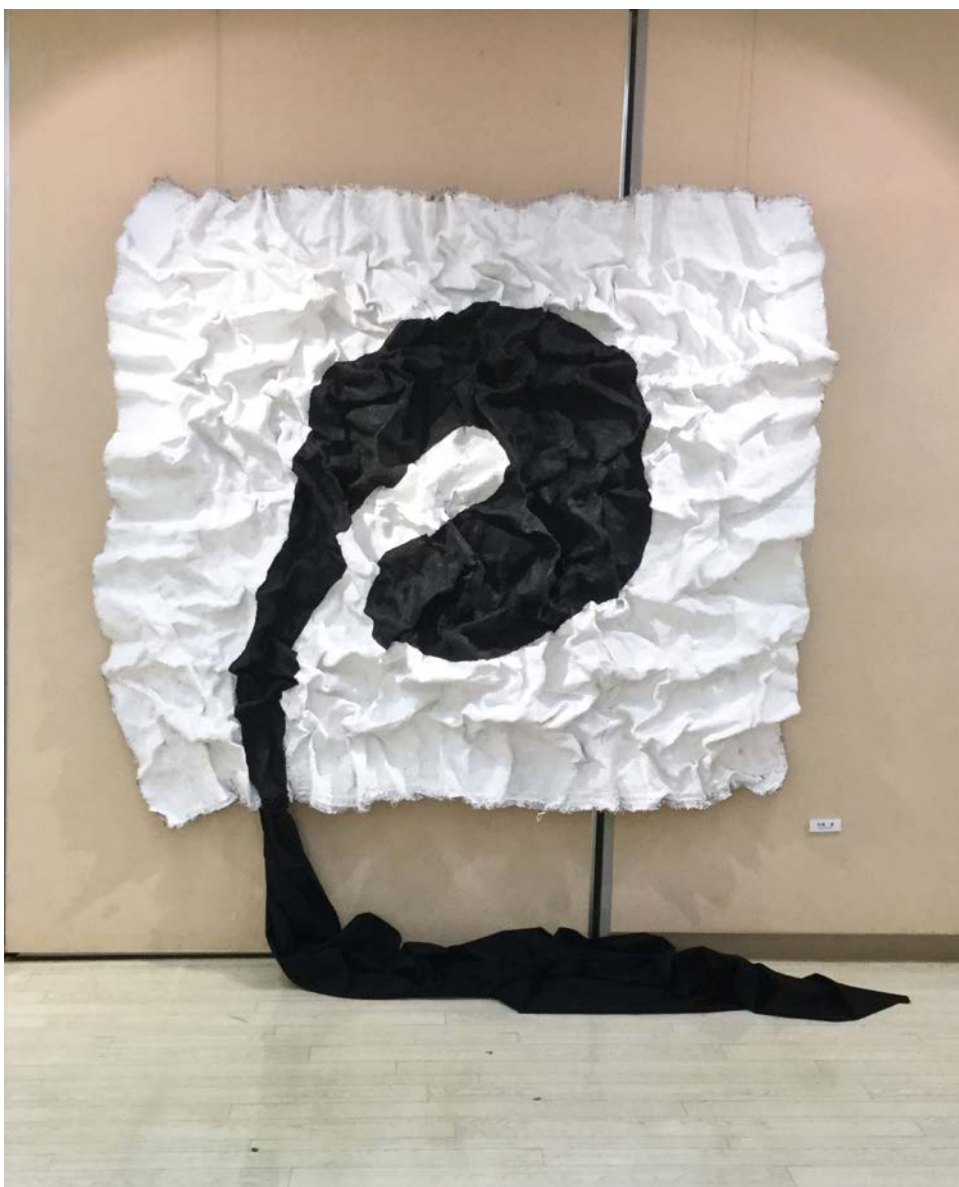
INTERNATIONAL ART EXHIBITION OSAKA

Scene
Acrylic on Canvas
162 x 130 cm



TAKASHI OTSUKA

ootsuka-t@hellenism.co.jp



Don 18 B
Acrylic on Cloth
170 x 150 cm

FUMIKO OKA

oka-y@mti.biglobe.ne.jp



Work 2018 Autumn in Japan
Acrylic on Cotton Canvas
194 x 130 cm



TERUKO KATAO

kataote@maple.ocn.ne.jp



Composition
Mixed Media, Panel
103 x 73 cm

FUSAYO KISHINO

batako25@gmail.com



100th Anniversary

INTERNATIONAL ART EXHIBITION OSAKA

Dream Poetry I II III
Japanese-Style-Paintings Tapestry
90 x 180 cm (3 sets) 270 x 180 cm



AISHU GEN

ai05280@ybb.ne.jp



Work
Mixed Media, Panel
163 x 130 cm

YUUKI KOBAYASHI

yuukikobayashi@icloud.com

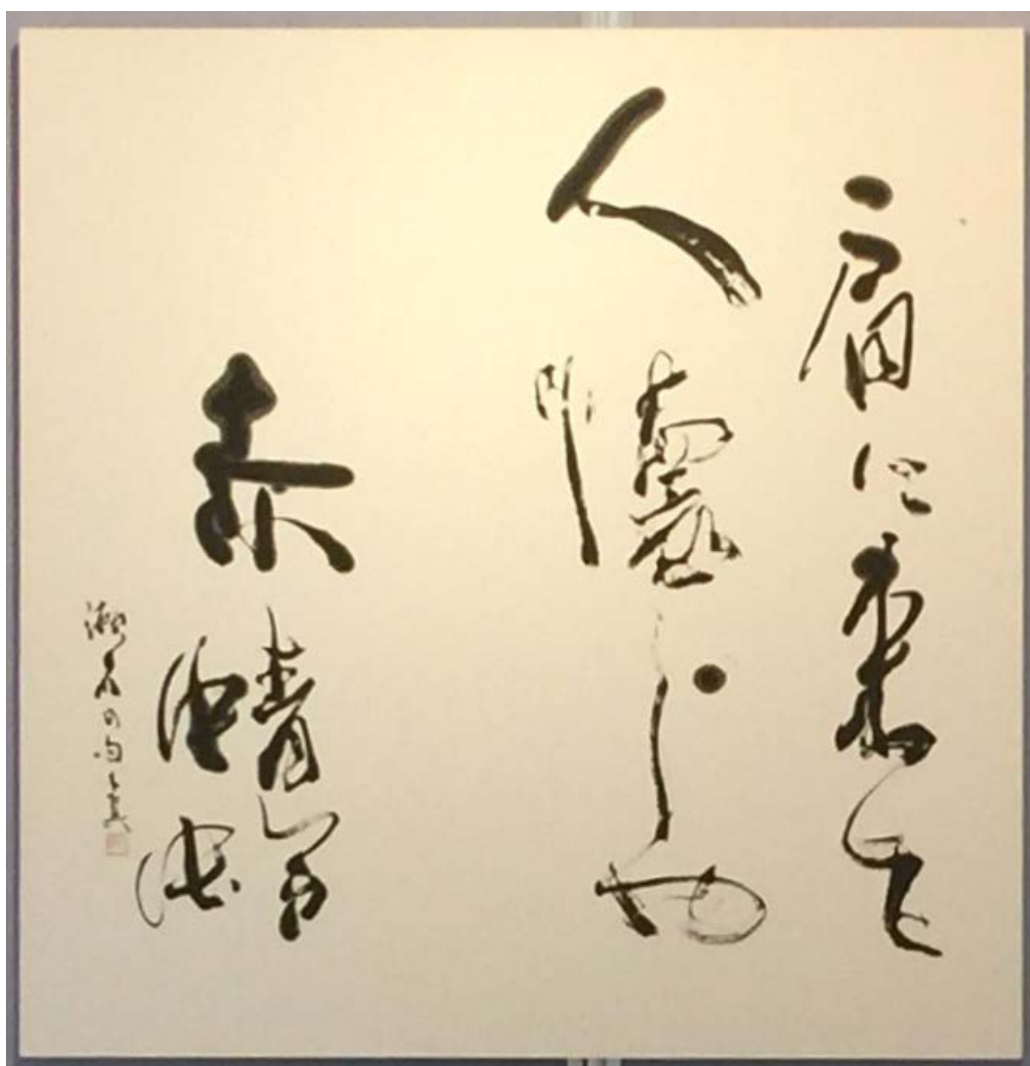


Nor Chikubushima
Sumi on Silver Byobu
171 X 300 X 50 cm



MAYUMI SHIMIZU (SENSHIN)

shimizu-my@maia.eonet.ne.jp



Red Tonbo's Poem
Paper, Black Ink
160 x 160 cm

TOSHIKO SUEHISA

toshichan-ganbaru.53@docomo.ne.jp



100th Anniversary

INTERNATIONAL ART EXHIBITION OSAKA

Sway
Acrylic on Canvas
162 x 192 cm (2 sets)



NOBUKO TAKATSUKI

yujirou2601@nifty.com



Ancient Times No 2
Painting In India Ink
100 x 60 cm

KEIKO TAN

qqtp2s4d@sound.ocn.ne.jp



100th Anniversary



INTERNATIONAL ART EXHIBITION OSAKA

To
Acrylic on Canvas
194 x 162 cm



TAKASI TOCHIYAMA

kunugi.34@msn.com



To See It
Screen Print
60 x 100 cm

HISAYUKI DOI

symp02555@zeus.eonet.ne.jp



100th Anniversary



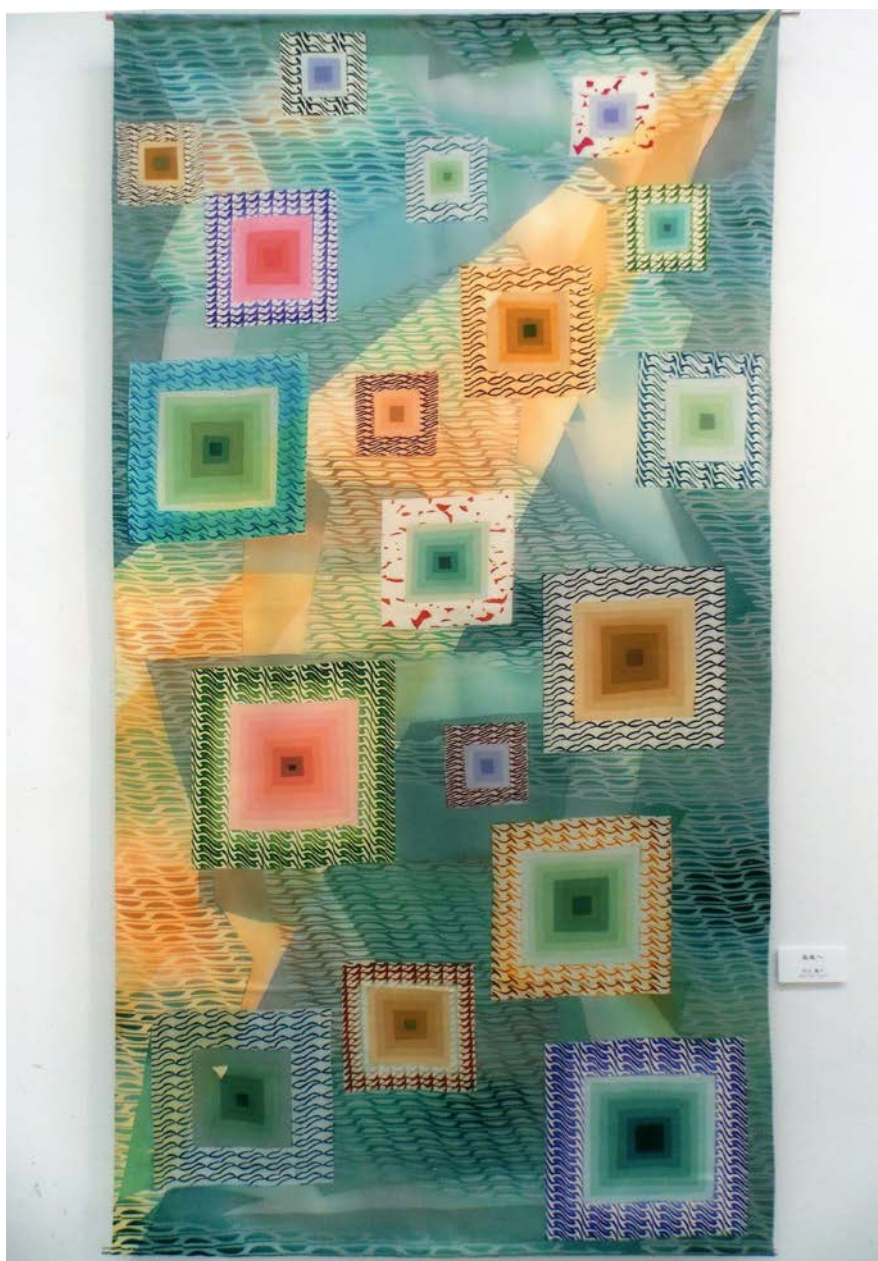
INTERNATIONAL ART EXHIBITION OSAKA

One Day Trip
Oil Painting on Canvas
194 x 162 cm



TAKAKO HIRAYAMA

tk.hirayama81523@hb.tal.jp



Furure
Pattern Paper, Paraffin Dyeing
115 x 200 cm

MASAKO FUKUOKA

msk10omr@msn.com



100th Anniversary



INTERNATIONAL ART EXHIBITION OSAKA

Inspiration
Colored Pencil on Paper, Panel
145,5 x 221 cm



TOMIO MATSUDA

tomi43924ma@h7.dion.ne.jp



Zen
Painting on Canvas
120 x 150 cm

LEMON MINAKATA

Lemonet@leto.eonet.ne.jp



100th Anniversary



INTERNATIONAL ART EXHIBITION OSAKA

Raku
Character, Acrylic on Canvas
45,5 x 38 cm



NAO MORITSU

brdst749@icloud.com



Minuet
Oil Painting on Canvas
130 x 163 cm

KAZUMI YABUUCHI

twmi07458@ares.eonet.ne.jp

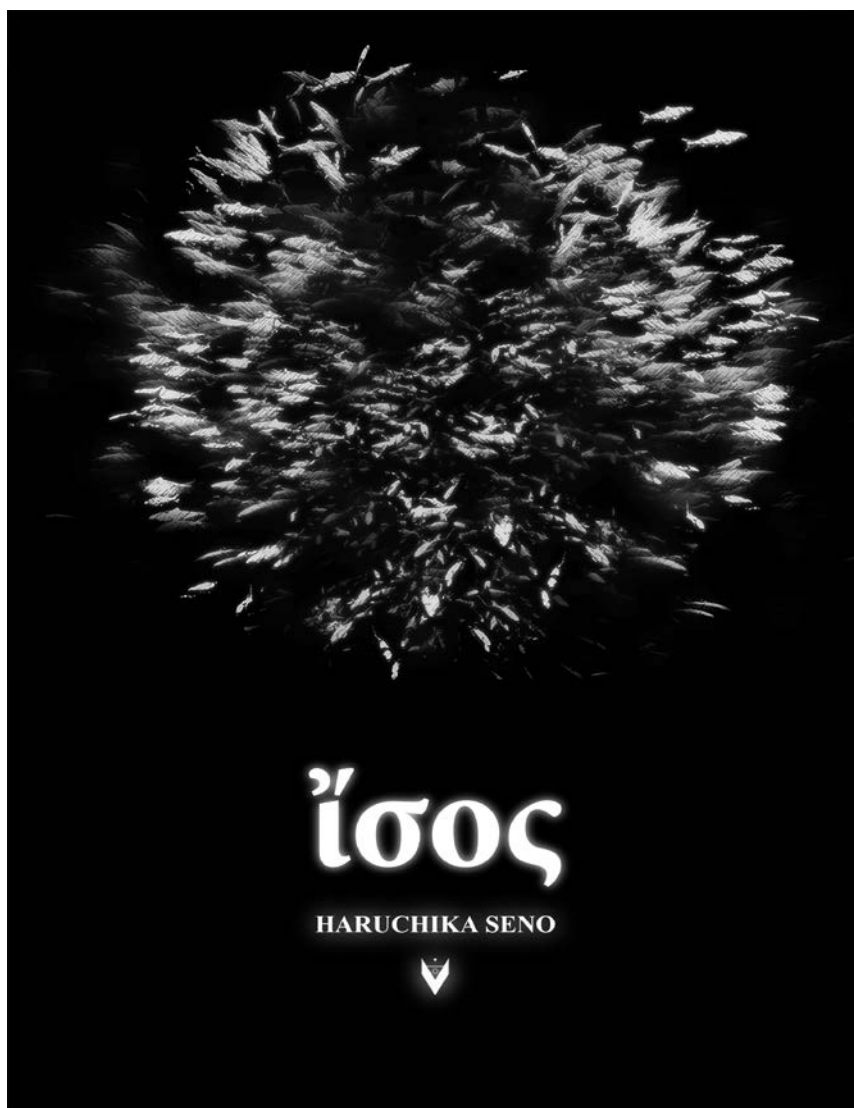


Traces of Civilization II - 17
Cement, Electronic Parts
102 x 111.5 x 13.5 cm



HARUCHIKA SENO

jishinkajyou@hotmail.co.jp



The title of animation is „ἴσος/isos“
duration is 3:28
the link of animation:
<https://vimeo.com/275530123>





**WSZYSTKIE WYDARZENIA ZWIĄZANE Z PROJEKTEM
"ART POZY +"
OBJĘTE ZOSTAŁY HONOROWYM PATRONATEM PRZEZ
AMBASADĘ JAPOŃSKĄ W POLSCE,
AMBASADĘ POLSKĄ W TOKIO,
INSTYTUT POLSKI W TOKIO,
UNIwersYTET ARTYSTYCZNY UAP W POZNANIU
WYDZ. MALARSTWA I RYSUNKU UAP POZNAŃ**

**ALL EVENTS
"ART POZY +"
RECEIVED HONOURABLE PATRONAGE OF
EMBASSY OF JAPAN IN WARSAW
EMBASSY OF POLAND IN TOKIO
POLISH INSTITUTE IN TOKIO
UNIVERSITY OF ART UAP POZNAŃ
PAINTING AND DRAWING DEPARTMENT
OF UNIVERSITY OF ART UAP IN POZNAŃ
2019**

 **INTERNATIONAL ART EXHIBITION OSAKA**



UNIwersYTET ARTYSTYCZNY
W POZNANIU



ISBN 978-83-66015-51-7



ART POZY +

Redakcja / Editing
Projekt / Project
Tłumaczenie / Translation

Katarzyna Kujawska-Murphy

ISBN 978-83-66015-51-7
Polska / Poland
2019



ISBN 978-83-66015-51-7

2019

